

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ  
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«УФИМСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ НАУКИ И ТЕХНОЛОГИЙ»

**ПРОГРАММА**  
**вступительного испытания**  
**для поступающих в магистратуру по направлению подготовки**  
**45.04.01 «Филология»**  
**программа (профиль)**  
**«Гид-переводчик в сфере туризма»**

## **ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ**

Вступительные испытания предназначены для определения практической и теоретической подготовленности поступающего в магистратуру и проводятся с целью определения соответствия знаний умений и навыков требованиям обучения магистратуры по направлению подготовки 45.04.01 «Филология» (магистратура). Программа составлена в соответствии с требованиями федерального государственного образовательного стандарта высшего профессионального образования.

Вступительные испытания в магистратуру проводят экзаменационные комиссии, назначенные председателем приёмной комиссии УУНиТ.

## **ПРОЦЕДУРА ВСТУПИТЕЛЬНОГО ИСПЫТАНИЯ**

Дата и время проведения вступительного испытания и консультации определяются расписанием вступительных испытаний, которое утверждается председателем приемной комиссии.

Перед вступительным испытанием для поступающих проводится консультация по содержанию программы испытания, критериям оценки, предъявляемым требованиям, правилам поведения на испытании.

Форма вступительного испытания (в соответствии Положением о вступительных испытаниях УУНИТ): собеседование.

При проведении собеседования опрос одного поступающего продолжается не более 25 минут, включая время подготовки ответов на вопросы членов предметной комиссии.

Процедура собеседования оформляется листом собеседования.

Максимальная балл за устное собеседование – 100.

Абитуриент, не согласный с оценкой, полученной на ВИ и (или) в связи с нарушением процедуры проведения ВИ имеет право подать апелляцию. Процедура подачи и рассмотрения апелляции регламентируется Положением об апелляционной комиссии УУНиТ.

## **КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ ОТВЕТА**

Критериями оценки экзаменационного ответа, поступающего в магистратуру являются полнота, логичность, доказательность, прочность, осознанность знаний и теоретическая обоснованность суждений, самостоятельность в интерпретации информации, практическая направленность, уровень овладения профессиональными умениями менеджера и др. В случае тестирования являются правильные ответы на тестовые задания.

Результаты экзамена определяются по 100-балльной шкале, разброс баллов представлен ниже в таблице:

№	Критерии оценивания	Оценка
1	<p>Дан полный развернутый ответ на теоретический вопрос:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>грамотно использована научная терминология;</li> <li>– четко сформулирована проблема, доказательно аргументированы выдвигаемые тезисы;</li> <li>– указаны основные точки зрения, принятые в научной литературе по рассматриваемому вопросу;</li> <li>– аргументирована собственная позиция или точка зрения, обозначены наиболее значимые в данной области научно-исследовательские проблемы.</li> </ul>	<p>85-100 баллов «отлично»</p>
2	<p>Дан в целом правильный ответ на теоретический вопрос:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– применяется научная терминология, но при этом допущена ошибка или неточность в определениях, понятиях;</li> <li>– проблема сформулирована, в целом доказательно аргументированы выдвигаемые тезисы;</li> <li>– имеются недостатки в аргументации, допущены фактические или терминологические неточности, которые не носят существенного характера;</li> <li>– высказано представление о возможных научно-исследовательских проблемах в данной области.</li> </ul>	<p>67-84 балла «хорошо»</p>
3	<p>Дан в основном правильный ответ на теоретический вопрос:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– названы и определены лишь некоторые основания, признаки, характеристики рассматриваемой проблемы;</li> <li>– допущены существенные фактические и (или) терминологические неточности;</li> <li>– собственная точка зрения недостаточно полноаргументирована;</li> <li>– не высказано представление о возможных научно-исследовательских проблемах в данной области.</li> </ul>	<p>50-66 баллов «удовлетворительно»</p>
4	<p>Дан фрагментарный ответ или неправильный ответ на теоретический вопрос из предложенного тематического раздела:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– отмечается отсутствие знания терминологии, научных оснований, признаков, характеристик рассматриваемой проблемы;</li> <li>– собственная точка зрения по данному вопросу не представлена.</li> </ul>	<p>0-49 баллов «неудовлетворительно»</p>

## **СОДЕРЖАНИЕ РАЗДЕЛОВ И ТЕМ ПРОГРАММЫ ВСТУПИТЕЛЬНОГО ИСПЫТАНИЯ**

### **I. Филологическое сопровождение в сфере туризма**

1. Основы переводческой деятельности.
2. Новые информационные технологии в лингвистике. Современная коммуникативистика.
3. Межкультурная коммуникация в современном обществе. Теория перевода. Языковые технологии структурирования информации. Герменевтика и интерпретация текста.
4. Стратегии общения в межкультурной коммуникации. Коммуникативные технологии межкультурного взаимодействия. Языковые средства и речевые приемы создания текстов экскурсий.

### **II. Иностранный язык в профессиональной коммуникации**

1. Экскурсионный текст как объект лингвистики. Современный англоязычный экскурсионный дискурс.
2. Профессионально-ориентированный перевод. Теория и методика обучения переводу в сфере туризма.
3. Основы этнотуризма. Интердискурсивность экскурсионного текста. Методика построения экскурсионного текста.

### **III. Коммуникативные технологии межкультурного взаимодействия и саморазвитие**

1. Экскурсовод как профессиональная языковая личность. Проблемы коммуникации и языкового поведения личности.
2. Семантика и прагматика экскурсионного текста.
3. Сопоставительная лингвокультурология.
4. Современные методы языкового образования в подготовке гидов-переводчиков. PR-деятельность в туристических кампаниях.
5. Маркетинг и менеджмент туристических дестинаций.

### **IV. Экскурсоведение. Современные методы языкового образования в подготовке гидов-переводчиков.**

1. Экскурсия как вид профессиональной деятельности и форма общения. Виды экскурсий (пешеходная, обзорная и т.п).

2. Экскурсия как метод обучения и форма организации досуга. Классификация экскурсий.

3. Подготовка экскурсии. Проведение экскурсии.

#### **V. Региональный компонент в экскурсионной деятельности**

1. Особенности профессионального перевода региональных компонентов экскурсионного текста: Символика на гербе г. Уфа. Этимология слова «башкорт».

2. Театры Республики Башкортостан. Пещеры РБ. Озера Башкортостана. Горы РБ.

3. Национальные блюда башкир. Национальные бренды Башкортостана. Праздники тюркских народов.

4. Известные художники Башкортостана. Писатели Башкортостана (С. Аксаков. М. Карим, Х. Давлетшина). Выдающиеся спортсмены РБ (спидвей, хоккей и др.).

### **ДЕМОВЕРСИЯ ЭКЗАМЕНАЦИОННОГО ВАРИАНТА**

#### **пробный билет**

**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РФФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ  
БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО  
ОБРАЗОВАНИЯ «УФИМСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ НАУКИ И  
ТЕХНОЛОГИЙ»**

**Вступительные экзамены  
по магистерской программе «Подготовка гидов-переводчиков в сфере  
туризма», 2024-2025 учебный год**

#### **Экзаменационный билет № 1**

1. Экскурсионный текст как объект лингвистики.

2. Особенности профессионального перевода региональных компонентов экскурсионного текста: Символика на гербе г. Уфа. Этимология слова «башкорт».

Зав. кафедрой

д.ф.н., проф. Ф.Г. Фаткуллина

## СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

### Основная литература:

1. Аракин В.Д. Сравнительная типология английского и русского языков. – М.: ФИЗМАТЛИТ, 2005 – 232 с.
2. Аракин Д.В. Практический курс английского языка. Учебн. для пед. вузов по спец. «Иностр.яз». 5 изд. испр.– М.Центр ВЛАДОС, 2000.–241 с.
3. Емельянов Б.В. Экскурсоведение. – М.: Советский спорт, 2007. – 216 с.
4. Александрова А.Ю. Международный туризм: Учебное пособие для вузов. – М.: Аспект-пресс, 2001. – 211 с.

### Дополнительная литература

5. Ахманова О.С. Словарь лингвистических терминов. – М.: Советская энциклопедия, 1966. –605 с.
6. Блох М.Я. Теоретическая грамматика английского языка. М., 1976.
7. Болтушкин В.В. Краеведение: Учебное пособие. – Уфа: Уфимская государственная академия экономики и сервиса, 2010.
8. Большой Энциклопедический словарь. Языкознание/ Под ред. В.Н. Ярцевой. – М., 1998.– 685 с.
9. Верещагин Е.М., Костомаров В.Г. Язык и культура: Лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного.- М.: Русский язык, 1976. – 248 с.
10. Комиссаров В.И. Лингвистика перевода. М.: Междунар.отношения,1980. 166 с.
11. Маслова В.А. Когнитивная лингвистика. – Мн. : ТетраСистемс, 2004
12. Мечковская Н.Б. Общее языкознание. Структурная и социальная типология языков. – 4-е изд., испр. – М.: Флинта; Наука, 2011.
13. Русский язык. Энциклопедия. –М.: Наука, 1982. – 182 с.
14. Ярцева В.Н. Контрастивная грамматика. М.: Наука, 1981; Сопоставительная лингвистика и обучение неродному языку. – М.: Наука, 1987. –146 с.
15. Бархударов Л.С. Язык и перевод. – М., 1975.
16. Блумфилд Л. Язык. – М., 1968.
17. Бондарко А.В. Функциональная грамматика. Л., 1984; Проблемы функциональной грамматика. – М., 1985.
18. Комиссаров В.Н. Лингвистика перевода. – М., 1980.
19. Кунин А.В. Английская фразеология. – М., 1970.
20. Латышев Л.К., Семенов А.Л. Перевод: теория, практика и методика преподавания. – М.: Академия, 2003. – 192 с.
21. Миньяр-Белоручева А.П., Миньяр-Белоручев К.В. Английский язык: Учебник устного перевода. – М., 2005. –352 с.

22. Очерки по культуре народов Башкортостана. – Уфа, 1994.
23. Хайруллина Р.Х. Сопоставительная лингвокультурология: учебное пособие для магистрантов. – Уфа: Мир печати, 2014

### **Интернет-ресурсы:**

1. Российский гуманитарный интернет-университет. Библиотека учебной и научной литературы: <http://www.i-u.ru/biblio>
2. Справочно-информационный портал <http://www.gramota.ru>
3. <https://www.rea.ru/ru/org/faculties/Fakultet-biznesa-i-dopolnitelnogo-obrazovaniya/dpofak/Pages/dpo-perevodchik-prof-kommunikacii.aspx>
4. [www.lingvo-online.ru](http://www.lingvo-online.ru) (более 30 англо-русских, русско-английских и толковых словарей общей и отраслевой лексики);
5. [www.macmillandictionary.com/dictionary/british/enjoy](http://www.macmillandictionary.com/dictionary/british/enjoy) (Macmillan Dictionary с возможностью прослушать произношение слов).
6. [www.britannica.com](http://www.britannica.com) (энциклопедия «Британника»).